



HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

42nd PARLIAMENT
FIRST SESSION

42^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 8

N^o 8

Monday, January 25, 2016

Le lundi 25 janvier 2016

Hour of meeting
11:00 a.m.

Ouverture de la séance
11 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
Order Paper		Feuilleton	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	9	Ordre du jour.....	9
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	9	Adresse en réponse au discours du Trône.....	9
Government Orders.....	10	Ordres émanant du gouvernement.....	10
Business of Supply.....	10	Travaux des subsides.....	10
Ways and Means.....	11	Voies et moyens.....	11
Government Bills (Commons).....	11	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	11
Government Bills (Senate).....	11	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	11
Government Business.....	11	Affaires émanant du gouvernement.....	11
Private Members' Business.....	13	Affaires émanant des députés.....	13
Items in the Order of Precedence.....	13	Affaires dans l'ordre de priorité.....	13
Items outside the Order of Precedence.....	13	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	13
List for the Consideration of Private Members' Business.....	13	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	13
Notice Paper		Feuilleton des avis	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	X	Avis de motions portant production de documents.....	X
Business of Supply.....	XI	Travaux des subsides.....	XI
Government Business.....	XI	Affaires émanant du gouvernement.....	XI
Private Members' Notices of Motions.....	XI	Avis de motions émanant des députés.....	XI
Private Members' Business.....	XIII	Affaires émanant des députés.....	XIII
Report Stage of Bills.....	XV	Étape du rapport des projets de loi.....	XV

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

ORDERS OF THE DAY — AT 11:00 A.M.

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

December 7, 2015 — Mr. Stewart (Burnaby South) — Bill entitled “An Act to amend the Navigation Protection Act (Burnaby Lake, Deer Lake and Brunette River)”.

No. 2

December 7, 2015 — Mr. Stewart (Burnaby South) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (warrant to obtain blood sample)”.

No. 3

December 7, 2015 — Mr. Julian (New Westminster—Burnaby) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Transportation Act (railway noise and vibration control)”.

No. 4

December 10, 2015 — Mr. Warawa (Langley—Aldergrove) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (offences in relation to conveyances) and the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts”.

No. 5

January 21, 2016 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the National Anthem Act (gender)”.

Ordre des travaux

ORDRES DU JOUR — À 11 HEURES

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

7 décembre 2015 — M. Stewart (Burnaby-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la protection de la navigation (lac Burnaby, lac Deer et rivière Brunette) ».

N° 2

7 décembre 2015 — M. Stewart (Burnaby-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (mandat pour obtention d'échantillons de sang) ».

N° 3

7 décembre 2015 — M. Julian (New Westminster—Burnaby) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (limitation du bruit et des vibrations ferroviaires) ».

N° 4

10 décembre 2015 — M. Warawa (Langley—Aldergrove) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport), la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence ».

N° 5

21 janvier 2016 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre) ».

No. 6

January 21, 2016 — Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) —
Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration
Act (balanced representation)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for
consultation at the Table in the Chamber and on the Internet.
Those questions not appearing in the list have been answered,
withdrawn or made into orders for return.*

ORDERS OF THE DAY**N° 6**

21 janvier 2016 — M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) —
Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des
finances publiques (représentation équilibrée) ».

**Première lecture des projets de loi d'intérêt public
émanant du Sénat****Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est
disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur
Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles
qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées
de la liste.*

ORDRES DU JOUR

Orders of the Day

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).

January 25, 2016 — 4th appointed day.

January 26, 2016 — 5th appointed day.

January 27, 2016 — 6th and final appointed day.

December 11, 2015 — Resuming debate on the motion of Mr. Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Ms. Sahota (Brampton North), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And on the amendment of Ms. Ambrose (Sturgeon River—Parkland), seconded by Mr. Lebel (Lac-Saint-Jean), — That the motion be amended by adding the following:

"and regrets to inform Your Excellency that your government has not acknowledged that many of its promises do not provide transparent cost estimates, implementation plans, or consider cost burdens to the provinces, and as such your government should put the best interests of Canadians first by reversing its plan to deliberately put Canada back into deficit, since such a move would ultimately lead to a higher tax burden for Canadians, just as it reversed its unrealistic promise to bring 25 000 Syrian refugees to Canada before the end of 2015; and

further regrets to inform Your Excellency that your government has failed to outline a plan to create jobs in Canada's private sector, and has ignored important economic drivers such as the agricultural, energy and manufacturing sectors, despite the billions of dollars in economic activity they produce every year; and your government has also failed to mention Canada's responsibility to stand shoulder to shoulder with our allies against ISIS at a time when they are stepping up their fight against terrorism.";

And on the subamendment of Mr. Jeneroux (Edmonton

Ordre du jour

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.

25 janvier 2016 — 4^e jour désigné.

26 janvier 2016 — 5^e jour désigné.

27 janvier 2016 — 6^e et dernier jour désigné.

11 décembre 2015 — Reprise du débat sur la motion de M. Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M^{me} Sahota (Brampton-Nord), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours que Votre Excellence avez adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et sur l'amendement de M^{me} Ambrose (Sturgeon River—Parkland), appuyée par M. Lebel (Lac-Saint-Jean), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et nous regrettons d'informer Votre Excellence que votre gouvernement n'a pas admis que bon nombre de ses promesses ne comportent pas d'estimations de coûts claires ou de plan de mise en œuvre ni ne calculent le coût que devront absorber les provinces, que votre gouvernement devrait défendre en priorité l'intérêt supérieur des Canadiens en revenant sur sa décision de replonger délibérément le Canada dans le déficit, étant donné que cette décision mènerait inéluctablement à un fardeau fiscal plus élevé pour les Canadiens, tout comme il est revenu sur sa décision d'accueillir 25 000 réfugiés syriens d'ici la fin de 2015;

nous regrettons également d'informer Votre Excellence que votre gouvernement a omis de décrire un plan de création d'emplois dans le secteur privé canadien et qu'il a feint d'ignorer des moteurs économiques importants comme les secteurs agricole, énergétique et manufacturier, malgré les milliards de dollars en activités économiques qu'ils produisent chaque année; que votre gouvernement a aussi omis de mentionner la responsabilité du Canada de se tenir aux côtés de nos alliés devant l'État islamique, au moment même où ils redoublent d'efforts dans leur lutte contre le terrorisme. »;

Et sur le sous-amendement de M. Jeneroux (Edmonton

Riverbend), seconded by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), — That the amendment be amended by adding the following after the words “tax burden for Canadians”:

"and by backing away from its undemocratic plan to scrap Canada's current voting system without consulting Canadians in a referendum first, as most democratically-minded governments, such as the governments of British Columbia, Prince Edward Island, Ontario, New Zealand and the United Kingdom, have done,".

Voting on the subamendment and amendment — not later than 15 minutes before the end of the time provided for the Address debate, pursuant to Standing Order 50(5).

GOVERNMENT ORDERS

BUSINESS OF SUPPLY

December 4, 2015 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

Supply period ending March 26, 2016 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).

Days to be allotted — 7 days in current period.

Riverbend), appuyé par M. Cooper (St. Albert—Edmonton), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après les mots « fardeau fiscal plus élevé pour les Canadiens », de ce qui suit : « et revenir sur son plan antidémocratique d'abolir le mode de scrutin en vigueur au Canada sans d'abord consulter les Canadiens par référendum, comme l'ont fait la majorité des gouvernements partisans de la démocratie, notamment la Colombie-Britannique, l'Île du Prince Édouard, l'Ontario, la Nouvelle Zélande et le Royaume Uni, ».

Mise aux voix du sous-amendement et de l'amendement — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, conformément à l'article 50 (5) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

TRAVAUX DES SUBSIDES

4 décembre 2015 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Période des subsides se terminant le 26 mars 2016 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.

Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.

Opposition Motions

December 8, 2015 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — That the House call on the government to ratify the Trans-Pacific Partnership Agreement, given its importance to the Canadian economy and the reliance of one in five Canadian jobs on export markets.

December 8, 2015 — Ms. Bergen (Portage—Lisgar) — That, in the opinion of the House, in order to support jobs and economic security in the oil sector, and in light of the fact that the government has indicated that it will be enacting new approval processes for pipelines, the government should grandfather all pipeline proposals already in the environmental-approval process instead of requiring new applications under yet-to-be disclosed new processes.

December 8, 2015 — Mr. Warkentin (Grande Prairie—Mackenzie) — That the House: (a) acknowledge the government's neglect even to mention farmers, ranchers, and the Canadian agricultural sector in the recent Speech from the Throne; and (b) call upon the government to make agriculture a priority henceforth, and to use every mechanism available to resolve the issue of Country of Origin Labelling practices by the United States.

Motions de l'opposition

8 décembre 2015 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier l'Accord de partenariat transpacifique, compte tenu de son importance pour l'économie canadienne et du fait qu'un emploi sur cinq au Canada dépend des marchés d'exportation.

8 décembre 2015 — M^{me} Bergen (Portage—Lisgar) — Que, de l'avis de la Chambre, afin de soutenir les emplois et la sécurité économique dans le secteur pétrolier, et à la lumière du fait que le gouvernement entend adopter de nouveaux processus d'approbation des pipelines, le gouvernement devrait accorder un droit acquis à tous les projets de pipeline dont le processus d'approbation environnementale est déjà en cours au lieu d'exiger la soumission d'une nouvelle demande en vertu de nouveaux processus qui n'ont pas encore été dévoilés.

8 décembre 2015 — M. Warkentin (Grande Prairie—Mackenzie) — Que la Chambre : a) reconnaisse la négligence du gouvernement de mentionner les agriculteurs, les éleveurs et le secteur agricole du Canada dans le dernier discours du Trône; b) demande au gouvernement de faire désormais de l'agriculture une priorité et d'utiliser tous les mécanismes à sa disposition pour régler la question relative aux pratiques d'étiquetage du pays d'origine qui ont cours aux États-Unis.

December 8, 2015 — Ms. Rempel (Calgary Nose Hill) — That, given that minority groups in Iraq and Syria are facing rape, kidnapping, death, and sexual slavery at the hands of the self-styled Islamic State, this House: (a) condemn the violence and atrocities committed against religious minorities, women, members of the LGBTQ community, and those who do not subscribe to the laws of the self-styled Islamic State; (b) recognize that the self-styled Islamic State has committed genocide against persecuted religious minorities in the region such as Christians, Yazidis, and Shia Muslims, in Iraq and Syria; (c) acknowledge that many of the members of these groups cannot flee to refugee camps because they face persecution in those places; (d) reaffirm Canada's support of religious freedom around the world; and (e) call upon the government to acknowledge that individuals from these groups are facing immediate death or bodily harm at the hands of the self-styled Islamic State, and should be prioritized as refugees to Canada as part of the government's Syrian refugee plan.

8 décembre 2015 — M^{me} Rempel (Calgary Nose Hill) — Que, étant donné les viols, les enlèvements, les meurtres et l'esclavage sexuel que subissent des groupes minoritaires en Iraq et en Syrie aux mains du soi-disant État islamique, la Chambre : a) condamne la violence et les atrocités commises à l'endroit des minorités religieuses, des femmes, des membres de la communauté LGBTQ et de quiconque ne souscrit pas aux lois du soi-disant État islamique; b) reconnaisse que le soi-disant État islamique a perpétré un génocide contre les minorités religieuses persécutées dans la région, telles que les chrétiens, les yézidis et les musulmans chiites, en Iraq et en Syrie; c) reconnaisse que de nombreux membres de ces groupes ne peuvent pas trouver refuge dans les camps de réfugiés, parce qu'ils y sont persécutés; d) réaffirme l'appui du Canada envers la liberté de religion partout dans le monde; e) exhorte le gouvernement à reconnaître que les personnes appartenant à ces groupes sont menacées dans l'immédiat de mort ou de sévices aux mains du soi-disant État islamique et qu'il faudrait leur accorder l'asile en priorité dans le cadre du plan du gouvernement concernant l'accueil de réfugiés au Canada.

WAYS AND MEANS

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-2^R — December 9, 2015 — The Minister of Finance — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act.

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

GOVERNMENT BUSINESS

No. 1 — December 7, 2015 — The Leader of the Government in the House of Commons — That the House consider the current state of the Canadian economy as set out in the Update of Economic and Fiscal Projections 2015 that was released on November 20, 2015, and was tabled in the House on December 7, 2015.

VOIES ET MOYENS

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-2^R — 9 décembre 2015 — Le ministre des Finances — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

N^o 1 — 7 décembre 2015 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que la Chambre se penche sur l'état actuel de l'économie canadienne tel qu'il est présenté dans la Mise à jour des projections économiques et budgétaires 2015 qui a été rendue publique le 20 novembre 2015 et qui a été déposée devant la Chambre le 7 décembre 2015.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on December 10, 2015, the order of precedence should be determined on February 26, 2016.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 10 décembre 2015, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 26 février 2016.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

January 21, 2016 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Bill entitled “An Act to amend the National Anthem Act (gender)”.

January 21, 2016 — Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act (balanced representation)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)**QUESTIONS**

Q-22² — January 21, 2016 — Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — With regard to funding for women’s shelters for the fiscal years from 2010 to 2015: (a) how much funding has been the government on construction of new women’s shelters and new spaces in women’s shelters annually, in total, and broken down by (i) program, (ii) province; (b) how much money has the government spent on funding for renovation of existing women’s shelters annually, in total, and broken down by (i) program, (ii) province; (c) how much money has the government spent on non-capital supports for women’s shelters annually, in total, and broken down by (i) program, (ii) province; (d) when did the government stop accepting applications for the off-reserve portion of the Shelter Enhancement Program; and (e) when did the government cancel funding for the off-reserve portion of the Shelter Enhancement Program?

Q-23² — January 21, 2016 — Mr. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — With regard to the total expenditures of the government incurred by all departments defending against Aboriginal-rights claims made against the government and appealing against case decisions upholding Aboriginal rights in court: (a) what was the amount spent on these activities, broken down by fiscal year from 2002-2003 to 2014-2015; (b) what was the amount spent on these activities to date in the current fiscal year; (c) what was the actual amount budgeted to be spent on these activities, broken down by fiscal year from 2002-2003 to 2014-2015; and (d) what was the actual amount budgeted to be spent on these activities for the current fiscal year?

Q-24² — January 21, 2016 — Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona) — With regard to changes to the machinery of government made on November 4, 2016: (a) for each department that was changed, what is the cost of making those changes (i) in total, (ii) broken down by category of expense; and (b) for each agency, Crown corporation, board,

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

21 janvier 2016 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre) ».

21 janvier 2016 — M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (représentation équilibrée) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**QUESTIONS**

Q-22² — 21 janvier 2016 — M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — En ce qui concerne le financement accordé aux refuges pour femmes battues pour les exercices allant de 2010 à 2015 : a) quel montant le gouvernement fédéral a-t-il consacré à la construction de nouveaux refuges pour femmes battues et à la création de nouvelles places dans les refuges pour femmes battues chaque année, au total et par (i) programme, (ii) province; b) quel montant le gouvernement fédéral a-t-il consacré à la rénovation des refuges pour femmes battues existants chaque année, au total et par (i) programme, (ii) province; c) quel montant le gouvernement fédéral a-t-il consacré aux soutiens des refuges pour femmes battues, autres que les immobilisations, chaque année, au total et par (i) programme, (ii) province; d) quand le gouvernement a-t-il cessé d'accepter des demandes pour la composante hors réserve du Programme d'amélioration des maisons d'hébergement; e) quand le gouvernement a-t-il annulé le financement de la composante hors réserve du Programme d'amélioration des maisons d'hébergement?

Q-23² — 21 janvier 2016 — M. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — En ce qui concerne les dépenses totales du gouvernement, engagées par l'ensemble des ministères, qui ont été consacrées à la défense du gouvernement contre les revendications en matière de droits autochtones le visant ainsi qu'aux requêtes visant à interjeter appel des décisions judiciaires maintenant la protection des droits autochtones : a) quel est le montant dépensé pour ces activités, ventilé par exercice de 2002-2003 à 2014-2015; b) quel est le montant dépensé à ce jour pour ces activités pendant l'exercice actuel; c) quel était le montant qui avait été prévu pour ces activités, ventilé par exercice de 2002-2003 à 2014-2015; d) quel est le montant qui a été prévu pour ces activités pendant l'exercice actuel?

Q-24² — 21 janvier 2016 — M. Blaikie (Elmwood—Transcona) — En ce qui concerne les changements à l'appareil gouvernemental apportés le 4 novembre 2016 : a) pour chaque ministère à avoir subi des changements, à combien s'élèvent ces changements (i) au total, (ii) ventilés par catégorie de dépenses; b) pour chaque organisme, société d'État, conseil,

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

commission, or foundation that has been placed under the authority of a different ministry than was the case in the previous administration, what is the cost of making that change (i) in total, (ii) broken down by category?

Q-25² — January 21, 2016 — Ms. Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — With regard to Employment Insurance (EI) for 2015: (a) what was the volume of EI applications in total and broken down by (i) region and province where the claim originated, (ii) the number of claims accepted and the number of claims rejected, (iii) month; (b) what was the average EI application processing time in total and broken down by (i) region and province where claim originated, (ii) month; (c) how many applications waited more than 28 days for a decision and, for these applications, what was the average wait time for a decision, in total and broken down by (i) region and province where claim originated, (ii) month; (d) what was the volume of calls to EI call centres in total and broken down by (i) month, (ii) region and province; (e) what was the number of calls to EI call centres that received a high volume message in total and broken down by (i) month, (ii) region and province; (f) what were the national service level standards for calls answered by an agent at EI call centres, broken down by month; (g) what were the actual service level standards achieved by EI call centres for calls answered by an agent, broken down by (i) month, (ii) region and province; (h) what were the service standards for call-backs from EI processing staff, broken down by month; (i) what were the service standards achieved by EI processing staff for call-backs, broken down by (i) month, (ii) region and province; (j) what was the average number of days for a call-back by EI processing staff, broken down by (i) month, (ii) region and province; (k) what was the number and percentage of term employees and the number and percentage of indeterminate employees, working at EI call centres and processing centres; (l) what was the rate of sick-leave use among EI call centre and processing centre employees; (m) what was the number of EI call centre and processing centre employees on long-term disability; (n) what was the number of overtime hours worked by call centre employees; (o) who authored the report on EI processing for which the former parliamentary secretary for Employment and Social Development was credited; (p) what is the table of contents for the report; (q) will the government make the report public; (r) how many complaints did the Office of Client Satisfaction receive, broken down by (i) month, (ii) region and province where the complaint originated; (s) how long on average did a complaint take to be investigated and resolved, broken down by month; and (t) what were the major themes of the complaints received?

Q-26² — January 21, 2016 — Ms. Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — With regard to Employment Insurance (EI): (a) how many applications for sickness benefits made while the applicant was on parental leave were granted by the EI Commission in (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013, (v) 2014; (b) how many applications for sickness benefits made while the applicant was on parental leave were granted by the EI Boards of Referees in (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013; (c) how many applications for sickness benefits made while the applicant was on parental leave were granted by EI

commission ou fondation qui relève maintenant d'un autre ministère différent que sous l'administration précédente, à combien s'élève ce changement (i) au total, (ii) ventilé par catégorie de dépenses?

Q-25² — 21 janvier 2016 — M^{me} Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — En ce qui concerne l'assurance-emploi (AE) pour 2015 : a) quel était le volume de demandes d'AE au total et ventilé par (i) la région et la province de provenance de la demande, (ii) le nombre de demandes acceptées et le nombre de demandes rejetées, (iii) mois; b) quel était, en moyenne, le temps de traitement des demandes d'AE, au total et ventilé par (i) la région et la province de provenance de la demande, (ii) mois; c) combien de demandeurs ont attendu une décision plus de 28 jours et, pour ces demandes, quel était, en moyenne, le temps d'attente d'une décision, au total et ventilé par (i) la région ou la province de provenance de la demande, (ii) mois; d) combien d'appels ont été reçus par les centres d'appel de l'AE, au total et ventilé par (i) mois, (ii) région et province; e) combien d'appels ayant été répondu par un message de volume élevé ont été reçus par les centres d'appel de l'AE, au total et ventilés par (i) mois, (ii) région et province; f) quelles étaient les normes nationales de niveau de service pour les appels auxquels un agent d'un centre d'appel de l'AE a répondu, ventilées par mois; g) quelles normes nationales de niveau de service a-t-on atteintes aux centres d'appel de l'AE pour les appels auxquels un agent a répondu, ventilées par (i) mois, (ii) région et province; h) quelles étaient les normes de service pour les rappels effectués par le personnel de traitement à l'AE, ventilées par mois; i) quelles normes de service le personnel de traitement à l'AE a-t-il atteintes pour les rappels, ventilées par (i) mois, (ii) région et province; j) quel était, en moyenne, le nombre de jours pour un rappel par le personnel de traitement à l'AE, ventilé par (i) mois, (ii) région et province; k) quels étaient le nombre et le pourcentage d'employés à durée déterminée et le nombre et le pourcentage d'employés à durée indéterminée travaillant dans les centres d'appel et de traitement de l'AE; l) quel était le taux d'utilisation des congés de maladie chez les employés des centres d'appel et de traitement de l'AE; m) quel était le nombre d'employés des centres d'appel et de traitement de l'AE en congé d'invalidité à long terme; n) quel était le nombre d'heures supplémentaires travaillées par les employés de centre d'appel; o) qui a rédigé le rapport sur le traitement des demandes d'AE attribué à l'ancien secrétaire parlementaire d'Emploi et Développement social; p) quelle est la table des matières du rapport; q) le gouvernement rendra-t-il le rapport public; r) combien de plaintes le Bureau de la satisfaction du client a-t-il reçues, ventilées par (i) mois, (ii) région et province de provenance de la plainte; s) combien de temps a-t-il fallu, en moyenne, pour faire enquête sur une plainte et résoudre cette dernière, ventilé par mois; t) sur quels sujets portaient principalement les plaintes reçues?

Q-26² — 21 janvier 2016 — M^{me} Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — En ce qui concerne l'assurance-emploi (AE) : a) combien de demandes de prestations de maladie présentées pendant que le demandeur était en congé parental ont été accueillies par la Commission de l'AE en (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013, (v) 2014; b) combien de demandes de prestations de maladie présentées pendant que le demandeur était en congé parental ont été accueillies par les conseils arbitraux de l'AE en (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013; c) combien de demandes de prestations de maladie présentées

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Umpires in (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013; (d) how many applications for sickness benefits made while the applicant was on parental leave were granted by the Social Security Tribunal in (i) 2013, (ii) 2014; (e) how much money has the government spent on the class-action court case regarding women who were denied sickness benefits while on parental leave; (f) how many Justice Department lawyers have been working on the class-action court case; and (g) what was the average cost for an appeal to be considered by the EI Commission, a Board of Referees, and an EI Umpire?

Q-27² — January 21, 2016 — Ms. Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program: (a) how many applications were received for Labour Market Impact Assessments in 2015, in total and broken down by (i) month, (ii) province; (b) how many applications for Labour Market Impact Assessments were approved in 2015, in total and broken down by (i) month, (ii) province; (c) what was the average processing time for Labour Market Impact Assessments in 2015, in total and broken down by (i) month, (ii) province, (iii) National Occupational Classification (NOC) code; (d) how many applications for Labour Market Impact Assessments were received for high-wage temporary foreign workers in 2015; (e) how many applications for Labour Market Impact Assessments were received for low-wage temporary foreign workers in 2015; (f) how many applications for Labour Market Impact Assessments were approved for high-wage temporary foreign workers in 2015; (g) how many applications for Labour Market Impact Assessments were approved for low-wage temporary foreign workers in 2015; (h) since June 2014, how many employers with fewer than ten employees have been granted positive Labour Market Impact Assessments, broken down by year; (i) since June 2014, how many employers with more than ten employees have been granted positive Labour Market Impact Assessments, broken down by year; (j) how many work permits have been issued in 2015, in total and broken down by month; (k) how many tips have been received on the confidential tip phone line since its creation, broken down by month; (l) how many tips have been received through the online tip portal since its creation, broken down by month; (m) how many investigations have been conducted as a result of tips received; (n) how many investigations have been the result of multiple tips; (o) how many investigations have resulted in employers being found non-compliant; (p) how many investigations have resulted in penalties being imposed on the employer; (q) how many employers have been required to take corrective action in order to be found compliant as a result of an investigation; (r) how many employers using the Temporary Foreign Worker Program have been subject to an inspection from 2013 to 2015 inclusively, broken down by (i) month, (ii) province; (s) how many inspections were conducted because an employer requested a new Labour Market Opinion or Labour Market Impact Assessment between 2013 and 2015, broken down by month; (t) how many inspections occurred at a time when the employer was not requesting a new Labour Market Opinion or Labour Market Impact Assessment between 2013 and 2015, broken down by month; (u) how many inspections have revealed non-compliance by employers between 2013 and 2015, broken down by (i) month, (ii) issues identified, (iii) industry of the employer; (v) how many employers have had to

pendant que le demandeur était en congé parental ont été accueillies par les juges-arbitres de l'AE en (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013; (d) combien de demandes de prestations de maladie présentées pendant que le demandeur était en congé parental ont été accueillies par le Tribunal de la sécurité sociale en (i) 2013, (ii) 2014; (e) combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé dans le cadre du recours collectif concernant les femmes qui se sont vu refuser des prestations de maladie pendant qu'elles étaient en congé parental; (f) combien d'avocats du ministère de la Justice ont été affectés à ce dossier; (g) quel était le coût moyen d'un appel interjeté auprès de la Commission de l'AE, d'un conseil arbitral et d'un juge-arbitre?

Q-27² — 21 janvier 2016 — M^{me} Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires : (a) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été reçues en 2015, au total, et ventilées par (i) mois, (ii) province; (b) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été approuvées en 2015, au total et ventilées par (i) mois, (ii) province; (c) quel a été le délai de traitement moyen pour les demandes d'étude d'impact sur le marché du travail en 2015, au total, et ventilées par (i) mois, (ii) province, (iii) code de Classification nationale des professions (CNP); (d) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été reçues relativement à des travailleurs étrangers temporaires à salaire élevé en 2015; (e) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été reçues relativement à des travailleurs étrangers temporaires à faible salaire en 2015; (f) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été approuvées relativement à des travailleurs étrangers temporaires à salaire élevé en 2015; (g) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été approuvées relativement à des travailleurs étrangers temporaires à faible salaire en 2015; (h) depuis juin 2014, combien d'employeurs comptant moins de dix employés ont obtenu une étude d'impact sur le marché du travail positive, ventilés par année; (i) depuis juin 2014, combien d'employeurs comptant plus de dix employés ont obtenu une étude d'impact sur le marché du travail positive, ventilés par année; (j) combien de permis de travail ont été délivrés en 2015, au total, et ventilés par mois; (k) combien de dénonciations ont été faites par l'intermédiaire de la ligne d'info-dénonciation confidentielle depuis sa création, ventilées par mois; (l) combien de dénonciations ont été faites par l'intermédiaire du portail en ligne depuis sa création, ventilées par mois; (m) à combien d'enquêtes les informations reçues ont-elles conduit; (n) à combien d'enquêtes les dénonciations multiples ont-elles donné lieu; (o) combien d'enquêtes ont révélé des cas de non-conformité chez des employeurs; (p) combien d'enquêtes ont entraîné l'imposition de pénalités pour des employeurs; (q) combien d'employeurs ont été obligés de prendre des mesures pour corriger les problèmes de conformité relevés par une enquête; (r) combien d'employeurs ayant eu recours au Programme des travailleurs étrangers temporaires ont fait l'objet d'une inspection, de 2013 à 2015 inclusivement, ventilés par (i) mois, (ii) province; (s) combien d'inspections ont été menées parce qu'un employeur a demandé un nouvel avis relatif au marché du travail ou une nouvelle étude d'impact sur le marché du travail, entre 2013 et 2015, ventilées par mois; (t) combien d'inspections ont été menées alors que l'employeur n'avait pas demandé un nouvel avis relatif au marché du travail ou une nouvelle étude d'impact sur le marché du travail, entre

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

take steps to be considered compliant between 2013 and 2015, broken down by (i) month, (ii) type of actions required, (iii) industry of the employer; (w) how many employers have received penalties for non-compliance as a result of an inspection between 2013 and 2015, broken down by (i) month, (ii) type of penalty, (iii) industry of the employer; (x) how many inspections conducted between 2013 and 2015 have involved an on-site visit, broken down by month; (y) how many foreign nationals have been removed from Canada because their four-year period of eligibility had expired; and (z) when will Employment and Social Development Canada begin publicly reporting data on the number of temporary foreign workers approved and the names of employers receiving positive Labour Market Impact Assessments?

Q-28² — January 21, 2016 — Mr. Fast (Abbotsford) — With regard to Canada's delegation at the United Nations Conference on Climate Change (COP21): (a) what is the total cost incurred by the government for this delegation; (b) what are the details of the expenses incurred by each delegate; and (c) what are the costs of the delegation broken down by (i) travel, (ii) hospitality, (iii) meals and incidentals, (iv) lodging, (v) salaries, (vi) per diems, (vii) operations?

Q-29² — January 21, 2016 — Ms. Watts (South Surrey—White Rock) — With regard to the Minister of Infrastructure and Communities' mandate letter and the government's announcement on November 18, 2015, that municipal and provincial governments will no longer have to apply for P3 screening for infrastructure projects worth greater than \$100 million: (a) how many projects were in line for P3 funding on the day the announcement was made; (b) as a result of this announcement, how many of the projects in (a) will be on hold and delayed for funding; (c) with respect to the projects in (b), what dollar amount that would have been spent by the private sector will now have to be paid for by the government, broken down by province; and (d) before this decision was made and the announcement took place, (i) which consultations were held, (ii) what data was used?

Q-30² — January 21, 2016 — Ms. Watts (South Surrey—White Rock) — With regard to the Minister of Infrastructure and Communities' mandate letter and its explicit focus on new spending in green infrastructure and social infrastructure: (a) how much funding has been allocated to green infrastructure; (b) how much funding has been allocated to social infrastructure; (c) which projects will receive funding under each respective infrastructure pillar, broken down by province; and (d) what data was used to determine which projects will receive funding and in what priority?

Q-31² — January 21, 2016 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to the military equipment currently owned by the Department of National Defence (DND) and the Canadian Armed Forces (CAF): (a) which items have been identified as surplus; (b) how many of each surplus item are in

2013 et 2015, ventilées par mois; u) combien d'inspections ont révélé des cas de non-conformité chez des employeurs entre 2013 et 2015, ventilées par (i) mois, (ii) problème relevé, (iii) industrie de l'employeur; v) combien d'employeurs ont été obligés de prendre des mesures pour corriger des problèmes de conformité entre 2013 et 2015, ventilés par (i) mois, (ii) type de mesure exigée, (iii) industrie de l'employeur; w) à combien d'employeurs des pénalités pour non-conformité ont-elles été imposées à la suite d'une inspection, entre 2013 et 2015, ventilés par (i) mois, (ii) type de pénalité, (iii) industrie de l'employeur; x) combien d'enquêtes menées entre 2013 et 2015 ont donné lieu à une visite sur place, ventilées par mois; y) combien d'étrangers ont été renvoyés du Canada en raison de l'expiration de leur période d'admissibilité de quatre ans; z) quand Emploi et Développement social Canada commencera-t-il à rendre publiquement compte des données sur le nombre de travailleurs étrangers temporaires approuvés et l'identité des employeurs qui obtiennent une étude d'impact sur le marché du travail favorable?

Q-28² — 21 janvier 2016 — M. Fast (Abbotsford) — En ce qui concerne la délégation du Canada à la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques (CdP-21) : a) quel est le coût total payé par le gouvernement pour cette délégation; b) quel est le détail des dépenses engagées par chacun des délégués; c) quels sont les coûts de la délégation, ventilés par (i) les déplacements, (ii) l'accueil, (iii) les repas et faux frais, (iv) l'hébergement, (v) les salaires, (vi) les indemnités quotidiennes, (vii) le fonctionnement?

Q-29² — 21 janvier 2016 — M^{me} Watts (Surrey-Sud—White Rock) — En ce qui concerne la lettre de mandat du ministre de l'Infrastructure et des Collectivités et l'annonce faite par le gouvernement le 18 novembre 2015, selon laquelle les gouvernements municipaux et provinciaux n'auront plus à demander une présélection de PPP pour les projets d'infrastructure de plus de 100 millions de \$: a) combien de projets attendaient un financement de PPP le jour où l'annonce a été faite; b) en raison de cette annonce, combien des projets cités en a) verront leur financement suspendu et retardé; c) en ce qui concerne les projets cités en b), quelle est la somme que le secteur privé aurait consacrée et qui devra maintenant être payée par le gouvernement, ventilée par province; d) avant que cette décision soit prise et que l'annonce soit faite, (i) quelles consultations a-t-on tenues, (ii) quelles données a-t-on utilisées?

Q-30² — 21 janvier 2016 — M^{me} Watts (Surrey-Sud—White Rock) — En ce qui concerne la lettre de mandat du ministre de l'Infrastructure et des Collectivités et l'accent explicite qui y est mis sur les nouvelles dépenses en infrastructures vertes et en infrastructures sociales : a) combien d'argent a été alloué aux infrastructures vertes; b) combien d'argent a été alloué aux infrastructures sociales; c) quels projets seront financés pour chaque volet d'infrastructures, ventilés par province; d) quelles données ont servi à décider des projets qui seront financés et dans quel ordre de priorité?

Q-31² — 21 janvier 2016 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne l'équipement militaire appartenant actuellement au ministère de la Défense nationale (MDN) et aux Forces armées canadiennes (FAC) : a) quels articles ont été désignés excédentaires; b) combien d'articles

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

the CAF's stock; (c) what is the value of each item deemed to be surplus; (d) where is the current surplus equipment being stored, (e) what is the process for liquidating surplus items in the case of (i) DND, (ii) CAF; (f) what regulations are in place that prevent or restrict DND and CAF's ability to liquidate surplus military equipment; and (g) what is the government's policy as to the manner in which the revenue generated from the liquidation of surplus assets will be redistributed by the government?

Q-32² — January 21, 2016 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to the government's plan to withdraw Canada's CF-18 jets from the United States led international coalition's air combat mission against the terrorist group known as the Islamic State of Iraq and Syria (ISIS) and to expand Canada's training mission in the region: (a) what consultations were conducted with members of the coalition and local authorities; (b) what is the government's proposed timeline to withdraw the fighter jets; (c) when does the government expect to send additional trainers; (d) how many additional trainers will be deployed and where will they be stationed; (e) what types of training will Canadian troops carry out; (f) what type of force protection will be in place for the Canadian trainers; (g) has any analysis been done to ensure that there is no capability gap in Canada's contribution to the fight against ISIS; and (h) what affect will this have on the amount of funds allocated for Operation IMPACT?

Q-33² — January 21, 2016 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to the cases of Sergei Magnitsky and Borys Nemtsov, what government action has been taken to: (a) identify a list of foreign nationals as defined by the motion introduced by the then Member for Mount Royal and unanimously passed by the House of Commons on March 25, 2015; (b) explore appropriate sanctions as defined in the aforementioned motion; (c) establish a list of each person the government determines (i) to be responsible for the detention, abuse, or death of Sergei Magnitsky, (ii) to have participated in efforts to conceal the legal liability for the detention, abuse, or death of Sergei Magnitsky, (iii) to have financially benefited from the detention abuse, or death of Sergei Magnitsky, (iv) was involved in the criminal conspiracy uncovered by Sergei Magnitsky; and (d) identify any individual that is responsible for extra-judicial killings, torture, or other gross violations of internationally recognized human rights committed against individuals who (i) sought to expose illegal activity carried out by officials of the Russian Federation, (ii) sought to obtain, exercise, defend or promote internationally recognized human rights and freedoms, such as the freedoms of religion, expression, association, and assembly, and the rights to a fair trial and democratic elections in Russia, (iii) acted as an agent of or on behalf of a person in a matter relating to an activity described in (ii) or (iii)?

excédentaires de chaque type font partie des stocks des FAC; c) quelle est la valeur de chaque article jugé excédentaire; d) où le matériel excédentaire est-il entreposé actuellement; e) quel est le processus à suivre pour liquider des articles excédentaires dans le cas i) du MDN, ii) des FAC; f) quels sont les règlements en vigueur pour empêcher le MDN et les FAC de liquider l'équipement militaire excédentaire ou les restreindre à cet égard; g) quelle est la politique gouvernementale encadrant la façon dont le gouvernement redistribue les revenus générés par la liquidation des biens excédentaires?

Q-32² — 21 janvier 2016 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne l'intention du gouvernement de retirer les chasseurs CF-18 canadiens de la mission de combat aérien de la coalition internationale dirigée par les États-Unis contre le groupe terroriste appelé État islamique en Irak et en Syrie (EIIS), ainsi que d'élargir la mission de formation du Canada dans la région : a) quelles consultations ont eu lieu avec les membres de la coalition et les autorités locales; b) que propose le gouvernement comme calendrier pour le retrait des chasseurs CF-18; c) quand le gouvernement pense-t-il être prêt à envoyer des instructeurs supplémentaires; d) combien d'instructeurs supplémentaires seront déployés et où seront-ils postés; e) quels types de formation les troupes canadiennes offriront-elles; f) quel type de protection des forces sera mise en place pour les instructeurs canadiens; g) a-t-on effectué une analyse pour vérifier qu'il n'existe aucun écart de capacité dans la contribution militaire du Canada à la lutte contre l'organisation EI; h) quel effet cela aura-t-il sur le montant des sommes attribuées à l'opération IMPACT?

Q-33² — 21 janvier 2016 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne les affaires Sergueï Magnitsky et Boris Nemtsov, quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour : a) dresser une liste de ressortissants étrangers, comme l'indiquait la motion déposée par le député de Mont Royal à cette époque et adoptée à l'unanimité à la Chambre des communes le 25 mars 2015; b) envisager l'application de sanctions appropriées, tel que défini dans la motion susmentionnée; c) faire la liste de toutes les personnes qui, selon le gouvernement, (i) sont responsables de la détention de Sergueï Magnitsky, des mauvais traitements qu'il a subis ou de sa mort, (ii) ont participé aux efforts destinés à camoufler la responsabilité légale de la détention de Sergueï Magnitsky, des mauvais traitements qu'il a subis ou de sa mort, (iii) ont retiré un avantage pécuniaire de la détention de Sergueï Magnitsky, des mauvais traitements qu'il a subis ou de sa mort, (iv) ont été impliqués dans le complot criminel dénoncé par Sergueï Magnitsky; d) identifier tout individu responsable d'assassinats extrajudiciaires, d'actes de torture ou d'autres violations flagrantes de droits de la personne reconnus par la communauté internationale commis contre des personnes qui (i) ont cherché à démasquer toute activité illégale menée par des représentants de la Fédération de Russie (ii) ont tenté d'obtenir, d'exercer, de défendre et de promouvoir des droits et libertés de la personne reconnus internationalement, comme les libertés de religion, d'expression, d'association et de réunion, ainsi que les droits à un procès équitable et à des élections démocratiques en Russie, (iii) ont agi comme agent ou au nom d'une autre personne dans une affaire concernant une activité décrite dans (ii) ou (iii)?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-34² — January 21, 2016 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — With regard to the Canada (Ontario Boundary) Act, 1889: (a) does the middle of the main channel of the Ottawa River, from the head of Lake Temiscamingue to the intersection by the prolongation of the western limits of the Seigneurie of Rigaud, such mid-channel being as indicated on a map of the Ottawa Ship Canal Survey by Walter Shanly, C.E., still delineate the boundary between Ontario and Quebec; (b) are copies of the Order of the Governor-General in Council, dated July 21, 1886, that approved the mid-channel boundary described in (a), available to members of the public, and if not, why not; (c) are certified copies of the map referred to in the Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, showing the mid-channel described in (a), available to members of the public, and if not, why not; and (d) has either the Province of Quebec or the Province of Ontario challenged the location of the boundary since the Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, received Royal Assent?

Q-35² — January 21, 2016 — Mr. Dusseault (Sherbrooke) — With respect to the September 2015 announcement of the Canada Revenue Agency (CRA) that it would effectuate a transfer of information to the United States Internal Revenue Service (IRS): (a) how many records has the CRA transferred to the IRS to date; (b) on what dates did information transfer occur and how many records were transferred on each date; (c) how many records of individuals have been transferred in total; (d) by what means were the records transferred; (e) how much did it cost the CRA to compile the records for transfer; (f) how much did it cost the CRA to complete the transfer; (g) how were the costs in (e) and (f) calculated and what is the breakdown of those costs; (h) who made the decision to transfer the records; (i) when was the decision made to transfer records; (j) when did the CRA become aware that the U.S. Treasury had extended the deadline for such transfer; (k) how was the CRA made aware that the U.S. Treasury had extended the deadline; (l) what steps were taken to assess and respond to the notice of deadline extension in (j); (m) what was the policy reason for transferring records despite the deadline extension; (n) when is the next transfer of records scheduled to take place; (o) what analysis was conducted to assess whether the transfer of records during the writ period for the 42nd General Election complied with the "Guidelines on the Conduct of Ministers, Ministers of State, Exempt Staff and Public Servants During an Election"; (p) what records exist with respect to any analysis conducted in relation to (o); (q) was information concerning the transfer of records from the CRA to the IRS included in any transition materials prepared for a potential change in government or the Ministers responsible for CRA and Foreign Affairs; (r) what documents exist in relation to (q) and what are their file numbers; (s) has the new Minister responsible for CRA been informed of information transfers to the IRS and, if so, (i) when, (ii) how, (iii) by whom, (iv) with what documents produced or prepared for this purpose; (t) has the new Minister of Justice been informed of the information transfer and been provided with any analysis of its legal implications and, if so, (i) when, (ii) how, (iii) by whom, (iv) with what documents produced or prepared for this purpose; (u) have Canadians who will be affected by the transfer been informed of the transfer of their records; (v) what plans exist with regard to informing Canadians about the transfer of their records; (w) has any proposal to inform Canadians of the transfer of their

Q-34² — 21 janvier 2016 — M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — En ce qui concerne la Loi de 1889 sur les frontières de l'Ontario : a) est-ce que le milieu du lit principal de la rivière des Outaouais, à partir de la tête du lac Temiscamingue jusqu'à l'intersection avec le prolongement de la limite ouest de la seigneurie de Rigaud, ce milieu étant celui qui figure dans le levé cartographique de la voie navigable de l'Outaouais dressé par Walter Shanly, I. C., délimite toujours la frontière entre l'Ontario et le Québec; b) la population a-t-elle accès à des copies du décret du gouverneur général en conseil, daté du 21 juillet 1886, qui approuvait la frontière du milieu du lit principal décrite en a) et sinon, pourquoi pas; c) la population a-t-elle accès à des copies certifiées du levé cartographique mentionné dans la Loi de 1889 sur les frontières de l'Ontario, montrant ce milieu décrit en a) et sinon, pourquoi pas; d) est-ce que l'une ou l'autre province de Québec ou de l'Ontario a contesté l'emplacement de la frontière depuis que la Loi de 1889 sur les frontières de l'Ontario a reçu la sanction royale?

Q-35² — 21 janvier 2016 — M. Dusseault (Sherbrooke) — En ce qui concerne l'annonce faite en septembre 2015 par l'Agence du revenu du Canada (ARC) quant au fait qu'elle allait transmettre des renseignements à l'agence du revenu des États-Unis (IRS) : a) combien de dossiers l'ARC a-t-elle transmis à l'IRS jusqu'à maintenant; b) à quelles dates la transmission d'informations s'est-elle produite et combien de dossiers ont été transmis à chacune de ces dates; c) combien de dossiers de particuliers ont-été transmis au total; d) de quelle façon les dossiers ont-ils été transmis; e) combien la compilation des dossiers à transmettre a-t-elle coûté à l'ARC; f) combien la transmission a-t-elle coûté à l'ARC; g) comment a-t-on calculé les coûts visés en e) et en f) et comment sont-ils ventilés; h) qui a pris la décision de transmettre les dossiers; i) quand a-t-on pris la décision de transmettre les dossiers; j) quand l'ARC a-t-elle appris que le Trésor américain avait prolongé le délai pour la transmission d'informations; k) comment l'ARC a-t-elle appris que le Trésor américain avait prolongé le délai; l) quelles mesures a-t-on prises pour évaluer l'avis de prolongation visé en j) et y réagir; m) quelle était la politique à l'origine de la décision de transmettre les dossiers malgré la prolongation du délai; n) quand la prochaine transmission doit-elle avoir lieu; o) quelle analyse a été effectuée pour évaluer si la transmission des dossiers pendant la période de la 42^e élection générale était conforme aux « Lignes directrices sur la conduite des ministres, des ministres d'État, du personnel exonéré et des fonctionnaires en période électorale »; p) quels sont les éléments de l'analyse visée en o); q) quelle information concernant la transmission des dossiers de l'ARC à l'IRS a été incluse dans les documents de transition préparés en vue d'un éventuel changement de gouvernement ou de ministres responsables de l'ARC et des Affaires étrangères; r) quels sont les documents visés en q) et quels sont leurs numéros de classement; s) la nouvelle ministre responsable de l'ARC a-t-elle été informée de la transmission de dossiers à l'IRS et, dans l'affirmative, (i) quand, (ii) comment, (iii) par qui, (iv) avec quels documents produits ou préparés à cette fin; t) la nouvelle ministre de la Justice a-t-elle été informée de la transmission de dossiers et a-t-elle reçu un avis juridique de ses implications et, dans l'affirmative, (i) quand, (ii) comment, (iii) par qui, (iv) avec quels documents produits ou préparés à cette fin; u) les Canadiens dont les dossiers ont été transmis en ont-ils été informés; v) quels plans existent pour informer les Canadiens de la transmission de leurs

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

information to the IRS been evaluated by the government and, if so, with what conclusions; (x) what documents exist in relation to (w) and what are their file numbers; (y) what legal challenges does the government anticipate with respect to information transfer, and how is it preparing to respond; (z) what measures are in place to ensure the security of record transfers to the IRS; and (aa) has the Privacy Commissioner been consulted or involved in any way in the preparation or planning of record transfer to ensure conformity with applicable laws regarding the exchange of Canadians' personal information and, if so, to what extent?

Q-36² — January 21, 2016 — Mr. Dusseault (Sherbrooke) — With regard to the Industrial Research Assistance Program (IRAP) administered by the National Research Council of Canada (NRC), between April 1, 2010, and April 1, 2015: (a) what amounts were awarded in the form of contributions to firms and contributions to organizations, broken down by year and by the following regional offices: (i) NRC-IRAP Sherbrooke, (ii) NRC-IRAP Granby, (iii) NRC-IRAP Victoriaville, (iv) NRC-IRAP Longueuil, (v) NRC-IRAP Gatineau, (vi) NRC-IRAP Sept-Îles, (vii) NRC-IRAP Trois-Rivières, (viii) NRC-IRAP Drummondville, (ix) NRC-IRAP Lévis, (x) NRC-IRAP Québec City; (b) how many interactive visits were requested and approved, broken down by year and by regional office provided in (a); (c) how many projects were submitted and approved broken down by year and by regional office provided in (a); (d) how many projects were submitted and approved under the Business Innovation Access Program (BIAP) administered by IRAP, broken down by year and by regional office provided in (a); and (e) in what other activities did NRC-IRAP participate, broken down by year and by regional office provided in (a)?

Q-37² — January 21, 2016 — Mr. Rankin (Victoria) — With regard to Correctional Services Canada's (CSC) Integrated Police and Parole Initiative (IPPI): (a) what is the complete and detailed list of all evaluations and analyses of efficacy of IPPI which were proposed, conducted, and concluded between December 2009 and December 2015 that were (i) conducted by CSC itself, (ii) conducted by any other party; (b) for each item listed in (a), (i) when was it carried out, (ii) who carried it out, (iii) what was the rationale for carrying it out; (c) for each item listed in (a), what were the conclusions of the evaluation or analysis, and the justification for these conclusions, including (i) whether or not IPPI remained consistent with CSC, police service and government-wide priorities and objectives, (ii) whether or not the design of IPPI, as an enhanced supervision partnership, including objectives of information sharing and apprehension of offenders who were unlawfully at large (UAL), was consistent with practices in other jurisdictions, (iii) whether or not the changing offender profile and number of UAL offenders under CSC jurisdiction demonstrated a need for IPPI, (iv) what staffing challenges (including but not limited to staffing shortages and awareness and understanding of IPPI) affected the implementation of IPPI and what the effects were, (v) whether or not the organizational structure and reporting

dossiers; w) le gouvernement a-t-il évalué les plans pour informer les Canadiens dont les dossiers ont été transmis à l'IRS et, dans l'affirmative, quelles ont été ses conclusions; x) quels documents concernant w) existent et quels sont leurs numéros de classement; y) à quelles contestations judiciaires le gouvernement s'attend-il au sujet de la transmission d'informations et comment entend-il se défendre; z) quelles mesures sont en place pour garantir la sécurité de la transmission des dossiers à l'IRS; aa) a-t-on consulté ou impliqué la commissaire à la protection de la vie privée d'une façon quelconque quant à la préparation ou à la planification de la transmission des dossiers pour s'assurer qu'elles sont conformes à la législation en vigueur concernant la communication de renseignements personnels de Canadiens et, dans l'affirmative, dans quelle mesure l'a-t-on consultée ou impliquée?

Q-36² — 21 janvier 2016 — M. Dusseault (Sherbrooke) — En ce qui concerne le Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) du Conseil national de recherches du Canada (CNRC) entre le 1^{er} avril 2010 et le 1^{er} avril 2015 : a) quelles sommes ont été attribuées sous la forme de contributions aux entreprises et de contributions aux organismes, ventilées par année et par les bureaux régionaux suivants : (i) CNRC-PARI Sherbrooke, (ii) CNRC-PARI Granby, (iii) CNRC-PARI Victoriaville, (iv) CNRC-PARI Longueuil, (v) CNRC-PARI Gatineau, (vi) CNRC-PARI Sept-Îles (vii) CNRC-PARI Trois-Rivières (viii) CNRC-PARI Drummondville (ix) CNRC-PARI Lévis (x) CNRC-PARI Québec; b) combien de visites interactives ont été déposées et acceptées, ventilées par année et par les bureaux régionaux mentionnés en a); c) combien de projets ont été déposés et acceptés, ventilés par année et par les bureaux régionaux mentionnés en a); d) combien de dossiers ont été déposés et combien ont été acceptés dans le cadre du programme d'accès à l'innovation pour les entreprises (PAIE) administré par le PARI, ventilés par année et par les bureaux régionaux mentionnés en a); e) quelles sont les autres activités auxquelles le CNRC-PARI a participé, ventilées par année et par les bureaux régionaux mentionnés en a)?

Q-37² — 21 janvier 2016 — M. Rankin (Victoria) — En ce qui concerne l'Initiative intégrée de la police et des agents de libération conditionnelle (IIPALC) du Service correctionnel du Canada (SCC) : a) quelle est la liste complète et détaillée de toutes les évaluations et analyses d'efficacité de l'IIPALC ayant été proposées, menées et complétées entre décembre 2009 et décembre 2015 qui ont été (i) faites par le SCC lui-même, (ii) conduites par d'autres parties; b) pour chaque élément cité dans a), (i) quand l'évaluation ou l'analyse d'efficacité a-t-elle été effectuée, (ii) par qui, (iii) pour quel motif; c) pour chaque élément cité dans a), quelles ont été les conclusions de l'évaluation ou de l'analyse, et leurs justifications, notamment (i) si oui ou non l'IIPALC se conformait toujours aux priorités et objectifs du SCC, des services de police et du gouvernement dans son ensemble, (ii) si oui ou non le concept de l'IIPALC, en tant que partenariat pour améliorer la surveillance, dont les objectifs comme l'échange de renseignement et l'arrestation de délinquants illégalement en liberté, était conforme aux pratiques des autres administrations, (iii) si oui ou non le profil changeant des délinquants et le nombre de délinquants illégalement en liberté dont le SCC est responsable prouvent que l'IIPALC est nécessaire, (iv) quelles difficultés liées à la dotation (incluant, sans s'y limiter, les pénuries de personnel et la sensibilisation à

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

relationships for IPPI were designed and implemented in a way that supported the continued activities of the initiative, as well as what regional variations in reporting relationships existed and how that affected IPPI, (vi) whether or not the roles and responsibilities of IPPI stakeholders were well-defined and appropriate and what changes should be made to clarify and improve these roles and responsibilities if necessary, (vii) which police officers were most appropriate for community correctional liaison officer (CCLO) positions, (viii) whether or not CCLOs had completed IPPI training and whether or not that training was viewed as relevant, (ix) whether or not IPPI data was being correctly entered into CSC databases, including but not limited to CCLO contacts, (x) whether or not criteria for higher risk offenders for inclusion in IPPI were clearly defined or communicated, and if not, why not, and what were the consequences of this, (xi) whether or not CCLOs were situated in appropriate locations, (xii) whether or not IPPI faced implementation delays and what the consequences of these delays were, including but not limited to re-profiling of offenders, internal re-allocations, and/or lapses of funding, (xiii) whether or not communication and partnerships between CSC, police services and community stakeholders were effective and in what ways they could be improved, (xiv) whether or not stakeholders were consulted to see if their perceptions of CSC's mandate and strategies had improved since the implementation of IPPI, (xv) whether or not available data suggested that IPPI had an effect on recidivism rates, (xvi) whether or not UAL apprehensions increased following the implementation of IPPI and by how much, (xvii) whether or not IPPI was cost-effective, and if this determination was not possible, why not; (d) for each item identified in (a), (i) how do each of the findings identified in (c) differ from the findings of Evaluation Report: Integrated Police and Parole Initiative published in November 2008, (ii) for what reasons do each of these findings differ; and (e) with regard to the decision to discontinue IPPI, (i) by what process was this decision reached, (ii) what was the rationale for this decision, (iii) in what way did this decision incorporate the items listed in (a) and the findings outlined in (c), (iv) what was the cost-savings of the discontinuation, (v) has CSC or any other government body considered reintroducing IPPI, (vi) what criteria are being used in this consideration?

l'IIPALC et la compréhension de celle-ci) ont eu une incidence sur la mise en œuvre de l'IIPALC, et quels ont été les effets, (v) si oui ou non la structure organisationnelle et les relations hiérarchiques de l'IIPALC étaient conçues de manière à favoriser la poursuite des activités de l'initiative, de quelle façon les relations hiérarchiques variaient selon les régions et quelles étaient les conséquences sur l'IIPALC, (vi) si oui ou non les rôles et les responsabilités des intervenants de l'IIPALC étaient bien définis et appropriés, et quels changements devraient être faits pour préciser ces rôles et responsabilités, au besoin, (vii) quels policiers étaient les plus aptes à occuper les postes d'agents de liaison avec les services correctionnels communautaires (ALSCC), (viii) si oui ou non les ALSCC ont suivi la formation sur l'IIPALC et si oui ou non cette formation était jugée pertinente, (ix) si oui ou non les données de l'IIPALC ont été correctement versées dans les bases de données du SCC, y compris, sans s'y limiter, les contacts avec les ALSCC, (x) si oui ou non les critères permettant de définir les délinquants à haut risque dans le cadre de l'IIPALC ont été établis ou communiqués clairement, et si ce n'est pas le cas, pourquoi, et quelles en ont été les conséquences, (xi) si oui ou non les ALSCC étaient affectés dans les endroits appropriés, (xii) si oui ou non il y a eu des retards dans la mise en œuvre de l'IIPALC et quelles en ont été les conséquences, y compris, sans s'y limiter, sur l'établissement d'un nouveau profil pour les délinquants, les réaffectations internes et la péremption de fonds, (xiii) si oui ou non la communication et les partenariats entre le SCC, les services de police et les intervenants dans la collectivité étaient efficaces, et comment pourrait-on les améliorer, (xiv) s'il y a eu des consultations pour voir si les perceptions des intervenants à l'égard du mandat et des stratégies du SCC se sont améliorées depuis la mise en œuvre de l'IIPALC, (xv) si oui ou non les données disponibles laissent entendre que l'IIPALC a eu un impact sur les taux de récidive, (xvi) si oui ou non les arrestations de délinquants illégalement en liberté ont augmenté avec la mise en œuvre de l'IIPALC et de combien, (xvii) si oui ou non l'IIPALC s'est révélée rentable, et s'il n'a pas été possible de le déterminer, pourquoi; d) pour chaque élément cité dans a), (i) en quoi chacune des conclusions indiquées dans c) diffère des conclusions du Rapport d'évaluation : Initiative intégrée de la police et des agents de libération conditionnelle, paru en novembre 2008, (ii) à quoi tiennent les différences dans chacune de ces conclusions; e) en ce qui concerne la décision de mettre un terme à l'IIPALC, (i) de quelle façon en est-on arrivé à cette décision, (ii) qu'est-ce qui justifie cette décision, (iii) comment cette décision tient-elle compte des éléments cités dans a) et des constatations présentées dans c), (iv) quelles ont été les économies réalisées grâce à l'abolition de cette initiative, (v) est-ce que le SCC ou une autre instance gouvernementale a envisagé de rétablir l'IIPALC, (vi) quels sont les critères pris en compte dans l'examen de cette possibilité?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

P-2 — January 21, 2016 — Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — That an Order of the House do issue for a copy of all correspondence sent to or received from the Office of the Ambassador for Religious Freedom between October 19,

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

P-2 — 21 janvier 2016 — M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de toute correspondance reçue par le Bureau de l'ambassadeur de la liberté de religion ou envoyée par ce Bureau entre le 19 octobre 2015 et le 11 décembre 2015 concernant des invitations à prendre la parole devant les

2015, and December 11, 2015, with respect to requests to speak to the media, including requests to speak to the media and emails to and from members of the office about speaking to the media, both in general and in specific cases.

P-3 — January 21, 2016 — Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — That an Order of the House do issue for a copy of all correspondence sent to or received from the Office of the Ambassador for Religious Freedom between October 19, 2015, and December 11, 2015, with respect to requests to speak at public functions, including those requests, prospective remarks submitted for review, and correspondence sent in response to all of those requests.

P-4 — January 21, 2016 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — That a humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before the House a copy of all briefing documents provided to Canadian foreign ambassadors for meetings with the Minister of National Defence and all minutes taken from these meetings since November 4, 2015.

P-5 — January 21, 2016 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — That a humble Address be presented to His Excellency praying that he will cause to be laid before the House all documents pertaining to North Regent RX in Health Canada, the Natural and Non-prescription Health Products Directorate and the Canadian Food Inspection Agency, including all correspondence to and from the Minister of Health dating back to January 2004.

P-6 — January 21, 2016 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — That an Order of the House do issue for a copy of all briefing binders and documents provided to the Minister of National Defence in advance of international trips including but not limited to his November 2015 trip to Jordan and December 2015 meetings in the United Kingdom and Iraq, as well as all travel and hospitality costs associated with these meetings.

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-22 — January 21, 2016 — Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) declare March 1 of each year National Food Waste Awareness Day; and (b) recognize food waste as a scourge in Canada and develop a comprehensive pan-Canadian plan to reduce food waste by (i) raising public awareness about food waste through a national campaign, (ii) making it easier for businesses to donate unsold food products that are safe for consumption to community organizations and food banks, (iii) introducing various other means to reduce the environmental impact of producing food that is not consumed.

médias, y compris les invitations à prendre la parole devant les médias et les courriels reçus par les membres de ce Bureau ou envoyés par ceux-ci dans le but de parler aux médias de cas précis ou de la situation générale.

P-3 — 21 janvier 2016 — M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de toute correspondance reçue par le Bureau de l'ambassadeur de la liberté de religion ou envoyée par ce Bureau entre le 19 octobre 2015 et le 11 décembre 2015 concernant des invitations à prendre la parole à des activités publiques, y compris les demandes, les observations possibles soumises pour examen, ainsi que la correspondance envoyées en réponse à toutes ces invitations..

P-4 — 21 janvier 2016 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents d'information remis aux ambassadeurs canadiens à l'étranger relativement aux réunions avec le ministre de la Défense nationale ainsi que les comptes rendus de ces réunions depuis le 4 novembre 2015.

P-5 — 21 janvier 2016 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents qui concernent l'entreprise North Regent RX en la possession de Santé Canada, de la Direction des produits de santé naturels et sans ordonnance et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, notamment toutes les lettres adressées au ministre de la Santé et rédigées par lui depuis janvier 2004.

P-6 — 21 janvier 2016 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de tous les cahiers et documents d'information remis au ministre de la Défense nationale en prévision de voyages à l'étranger, notamment le voyage en Jordanie de novembre 2015 et les réunions au Royaume-Uni et en Iraq de décembre 2015, ainsi que de tous les frais de déplacement et d'accueil liés à ces réunions.

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-22 — 21 janvier 2016 — M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) déclarer le 1^{er} mars de chaque année Journée nationale de sensibilisation au gaspillage alimentaire; b) reconnaître le gaspillage alimentaire comme étant un fléau au Canada et élaborer un plan pancanadien exhaustif afin de réduire le gaspillage alimentaire en (i) sensibilisant la population au gaspillage alimentaire par le biais d'une campagne nationale, (ii) facilitant les dons de produits invendus sains à la consommation du secteur privé

M-23 — January 21, 2016 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — That, in the opinion of the House, the government should work to reform and strengthen our criminal justice system and that such reforms should include: *(a)* repealing all mandatory minimum sentences from the Criminal Code and the Controlled Drugs and Substances Act; *(b)* repealing the (i) Not Criminally Responsible Reform Act, formerly known as Bill C-14, (ii) Truth in Sentencing Act, formerly known as Bill C-25, (iii) Preventing Persons from Concealing Their Identity during Riots and Unlawful Assemblies Act, formerly known as Bill C-309; *(c)* ending the trend of criminalizing mental health issues in Canada, including (i) increasing community-based, voluntary mental health supports in order to decrease the number of people with mental health issues who enter the criminal justice system in the first place, (ii) taking concrete steps to end the overrepresentation of people with mental health issues in the criminal justice system, at arrest, sentencing, and after sentencing as provided for under section 29 of the Corrections and Conditional Release Act, including decarceration strategies and social, economic and mental health support for people with mental health issues, (iii) providing meaningful support and treatment in prisons; *(d)* ending the use of solitary confinement and administrative segregation of prisoners and ceasing the practice of “double bunking”; *(e)* taking concrete steps to end the overrepresentation of Indigenous peoples in the criminal justice system, including decarceration strategies and social and economic support for indigenous communities; *(f)* taking measures to significantly reduce the number of people in pre-trial detention; *(g)* reforming and enhancing the legal aid system to ensure that access to justice is universal; *(h)* overhauling the graduated release system to promote an effective, humane, and safe reintegration of federal prisoners in the community; *(i)* reforming the record suspension and pardon system to make it automatic, free, and fair; *(j)* reinstating the Law Reform Commission and Court Challenges programme; *(k)* implementing programs that promote real rehabilitation, including reinstating the Prison Farm program; *(l)* renewing the Correctional Investigator of Canada Howard Sapers's term and task the appropriate committee to craft a plan to implement the outstanding recommendations of that office; and *(m)* making necessary policy changes following the British Columbia model to afford trans inmates the dignity and equality that all people deserve, including housing, clothing, and health care provisions, in consultation with the inmate, according to their self-identified gender.

aux organismes communautaires et aux banques alimentaires, (iii) mettant en œuvre divers autres moyens pour réduire l'impact environnemental lié à la production de ressources alimentaires non consommées.

M-23 — 21 janvier 2016 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait chercher à réformer et à renforcer notre système de justice pénale, les réformes étant apportées dans les buts suivants : *a)* abroger toutes les peines minimales obligatoires prévues dans le Code criminel et dans la Loi réglementant certaines drogues et autres substances; *b)* abroger (i) la Loi sur la réforme de la non responsabilité criminelle, auparavant le projet de loi C-14, (ii) Loi sur l'adéquation de la peine et du crime, auparavant le projet de loi C-25, (iii) la Loi empêchant les participants à des émeutes ou des attroupements illégaux de dissimuler leur identité, auparavant le projet de loi C-309; *c)* mettre fin à la tendance à criminaliser les problèmes de santé mentale au Canada, notamment (i) en augmentant les services communautaires et volontaires pour le soutien de la santé mentale afin de réduire le nombre de personnes ayant des problèmes de santé mentale qui se retrouvent dans le système de justice pénale, (ii) en prenant des mesures concrètes pour mettre fin à la surreprésentation des personnes aux prises avec un problème de santé mentale dans le système de justice pénale, lorsqu'elles sont arrêtées ou condamnées et lorsqu'elles ont purgé leurs peines, comme le prévoit l'article 29 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, notamment au moyen de stratégies de désincarcération et de services sociaux, économiques et de soutien de la santé mentale offerts à ces personnes, (iii) en fournissant un soutien significatif et des traitements dans les prisons; *d)* mettre fin à la détention en isolement et à l'isolement préventif des détenus et mettre fin également à l'occupation double des cellules; *e)* prendre des mesures concrètes pour que cesse la surreprésentation des Autochtones dans le système de justice pénale, notamment en adoptant des stratégies de désincarcération et des mesures de soutien économique et social pour les communautés autochtones; *f)* prendre des mesures pour réduire considérablement le nombre de personnes en détention avant le procès; *g)* réformer et améliorer le système d'aide juridique pour garantir l'accès universel au système de justice; *h)* revoir de fond en comble le système de mise en liberté progressive pour favoriser la réinsertion sécuritaire, humaine et réussie des détenus fédéraux dans la collectivité; *i)* réformer le système de suspension du casier judiciaire et de réhabilitation pour rendre le processus automatique, libre et juste; *j)* rétablir la Commission de réforme du droit et le Programme de contestation judiciaire; *k)* mettre en œuvre des programmes qui favorisent une véritable réhabilitation, notamment en rétablissant le Programme des prisons agricoles; *l)* reconduire le mandat de l'enquêteur correctionnel du Canada, Howard Sapers et charger le comité compétent d'élaborer un plan pour mettre en œuvre les recommandations de ce bureau qui sont restées en suspens; *m)* apporter les changements nécessaires aux politiques, en s'inspirant du modèle en vigueur en Colombie-Britannique, pour que les détenus transgenres soient traités de la même manière que tous, notamment en matière de logement, d'habillement et de soins de santé, selon le sexe auquel ils s'identifient.

M-24 — January 21, 2016 — Mr. Anandasangaree (Scarborough—Rouge Park) — That, it is the opinion of the house, the government should recognize the contributions that Tamil-Canadians have made to Canadian society, the richness of the Tamil language and culture, and the importance of educating and reflecting upon Tamil heritage for future generations by declaring January, every year, Tamil Heritage Month.

M-24 — 21 janvier 2016 — M. Anandasangaree (Scarborough—Rouge Park) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître les contributions que les Canadiens d'origine tamoule ont apportées à la société canadienne, la richesse de la langue et de la culture tamoules ainsi que l'importance de faire connaître le patrimoine tamoul pour les générations qui suivront en déclarant le mois de janvier comme étant le mois du patrimoine tamoul.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

REPORT STAGE OF BILLS

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE
LOI**

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

SPEAKER'S PERMISSION

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>